

# Isa

## Chapter 51

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

וְאַל-	חַצְבֹתֵם	צוּר	אֶל-	תִּבְיֹטוּ	יְהוָה	מִבְקָשֵׁי	צֶדֶק	רֹדְפֵי	אֵלַי	שְׁמְעוּ	1
e-a	tagliare	roccia	a	guardate	l'Eterno	cercare	giustizia	inseguire	a-me	udite	
<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H2672</a>	<a href="#">H6697</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H5027</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H1245</a>	<a href="#">H6664</a>	<a href="#">H7291</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H8085</a>	
								מִקְרָתָם:	בּוֹר	מִקְבֵּת	
								מִקְרָתָם]	fossa	מִקְבֵּת]	
										<a href="#">H5365</a>	

Ascoltatevi, voi che procacciate la giustizia, che cercate l'Eterno! Considerate la roccia onde foste tagliati, e la buca della cava onde foste cavati.

קְרָאתַיו	אֶחָד	כִּי-	תַחֲוֹלְלֵכֶם	שָׂרָה	וְאַל-	אֲבִיכֶם	אַבְרָהָם	אֶל-	תִּבְיֹטוּ	2
chiamare	uno	poiche	tremare	[שרה]	e-a	padre	Abramo	a	guardate	
<a href="#">H7121</a>	<a href="#">H0259</a>			<a href="#">H8283</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H0085</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H5027</a>	
								וְאַבְרָהָם:	וְאַבְרָהָם	
								e-moltiplicare	e-benedire	
									<a href="#">H1288</a>	

Considerate Abrahamo vostro padre, e Sara che vi partorì; poichè io lo chiamai quand'egli era solo, lo benedissi e lo moltiplicai.

כְּעֵדֶן	מִדְבָּרָהּ	וַיִּשֶׁם	חֲרֻבְתֶיהָ	כָּל-	נַחֵם	צִיּוֹן	יְהוָה	נַחֵם	כִּי-	3
deserto	e-porre	rovina	tutto	consolare	Sion	l'Eterno	consolare	poiche		
<a href="#">H2723</a>		<a href="#">H2723</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H5162</a>	<a href="#">H6726</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H5162</a>			
זְמֵרָה:	וְקוֹל	תוֹדָה	בָּהּ	יִמְצָא	וְשִׂמְחָה	שִׂשׂוֹן	יְהוָה	כִּנּוֹר	וְעֵרְבָתָהּ	
זְמֵרָה]	e-voce	ringraziamento	in-essa	trovera	e-gioia	gioia	l'Eterno	giardino	e-pianura	
<a href="#">H2172</a>		<a href="#">H8426</a>		<a href="#">H4672</a>	<a href="#">H8057</a>	<a href="#">H8342</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H1588</a>	<a href="#">H6160</a>	
										ס
										(*)

Così l'Eterno sta per consolare Sion, consolerà tutte le sue ruine; renderà il deserto di lei pari ad un Eden, e la sua solitudine pari a un giardino dell'Eterno. Gioia ed allegrezza si troveranno in mezzo a lei, inni di lode e melodia di canti.

מֵאֵתִי	תוֹרָה	כִּי	תִּשְׁמָעוּ	אֵלַי	וְלְאוֹמֵי	עַמִּי	אֵלַי	תִּקְשְׁבוּ	4	
da-me	legge	poiche	ascoltare	a-me	e-popolo	il-mio-popolo	a-me	prestare-attenzione		
<a href="#">H0854</a>	<a href="#">H8451</a>		<a href="#">H0238</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H3816</a>		<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H7181</a>		
					אֶרְבֵּיעַ:	עַמִּים	לְאוֹר	וּמִשְׁפָּטֵי	תֵצֵא	
					un-momento	popoli	alla-luce	e-giudizi-di	uscire	
							<a href="#">H0216</a>	<a href="#">H4941</a>	<a href="#">H3318</a>	

Prestami attenzione, o popolo mio! Porgimi orecchio, o mia nazione! Poichè la legge procederà da me, ed io porrò il mio diritto come una luce dei popoli.

וְאֵל-	יְקוּי	אֲנִים	אֵלַי	יִשְׁפֹּטוּ	עַמִּים	זְרֻעַי	יִשְׁעַי	יֵצֵא	צְדִיקָי	קָרוֹב	5
e-a	sperare	costa	a-me	giudicare	popoli	e-braccio	salvezza	uscì	giustizia	vicino	
<a href="#">H0413</a>		<a href="#">H0339</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H8199</a>		<a href="#">H2220</a>	<a href="#">H3468</a>	<a href="#">H3318</a>	<a href="#">H6664</a>	<a href="#">H7138</a>	
									וַיַּחְלֹן:	זְרֻעַי	
									sperare	braccio	
									<a href="#">H3176</a>	<a href="#">H2220</a>	

La mia giustizia è vicina, la mia salvezza sta per apparire, e le mie braccia giudicheranno i popoli; le isole spereranno in me, e confideranno nel mio braccio.

נִמְלָחוּ	כַּעֲשָׁן	שָׁמַיִם	כִּי-	מִתַּחַת	הָאָרֶץ	אֶל-	וְהִבִּיטוּ	עֵינֵיכֶם	לְשָׁמַיִם	שָׂאוּ	6
[נמלחו]	fumo	cielo	poiche	da-sotto	la-terra	a	e-guardate	occhio	a-cielo	alzate	
<a href="#">H6227</a>	<a href="#">H8064</a>			<a href="#">H8478</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H5027</a>		<a href="#">H8064</a>	<a href="#">H5375</a>	
תְּהִיָּה	לְעוֹלָם	וַיִּשְׁעַתִּי	יָמוּתוּן	כֵּן	כְּמוֹ-	וַיִּשְׁבִּיהָ	תִּבְלָהָ	כִּבְגָד	וְהָאָרֶץ		
sara	per-sempre	e-salvezza	morire	così	come	e-abitare	[תבלה]	veste	e-il-terra		
<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H5769</a>	<a href="#">H3444</a>	<a href="#">H4191</a>	<a href="#">H3654</a>	<a href="#">H3644</a>	<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H1086</a>		<a href="#">H0776</a>		
							ס	תַּחַת:	לֹא	וַצְדִיקָתִי	
							(*)	sotto	non	e-giustizia	
								<a href="#">H2865</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H6666</a>	

Alzate gli occhi vostri al cielo, e abbassateli sulla terra! Poiché i cieli si dilegueranno come fumo, la terra invecchierà come un vestito, e i suoi abitanti parimente moriranno; ma la mia salvezza durerà in eterno, e la mia giustizia non verrà mai meno.

תִּירְאוּ	אֶל-	בְּלִבָּם	תּוֹרָתִי	עִם	צְדָקָה	יָדְעִי	אֵלַי	שָׁמְעוּ	7
non-temete	a	in-il-loro-cuore	la-mia-legge	con	giustizia	conoscere	a-me	udite	
<a href="#">H3372</a>	<a href="#">H0408</a>		<a href="#">H8451</a>		<a href="#">H6664</a>	<a href="#">H3045</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H8085</a>	
				תַּחַתוֹ:	אֶל-	וּמִגְדַּפְתֶּם	אֲנֹשׁ	חַרְפַּת	
				spaventare	a	[ומגדפתם]	uomo	vergogna	
				<a href="#">H2865</a>	<a href="#">H0408</a>	<a href="#">H1421</a>	<a href="#">H0582</a>	<a href="#">H2781</a>	

Ascoltatemi, o voi che conoscete la giustizia, o popolo che hai nel cuore la mia legge! Non temete l'obbrobrio degli uomini, né siate sgomenti per i loro oltraggi.

תְּהִיָּה	לְעוֹלָם	וַצְדִיקָתִי	סֶס	יֹאכְלֶם	לֶשׁ	יֹאכְלֶם	כִּבְגָד	כִּי	8
sara	per-sempre	e-giustizia	[סס]	mangiare	[לש]	mangiare	veste	poiche	
<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H5769</a>	<a href="#">H6666</a>	<a href="#">H5580</a>	<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H6785</a>	<a href="#">H0398</a>			
					ס	דוֹרִים:	לְדוֹר	וַיִּשְׁעַתִּי	
					(*)	generazione	generazione	e-salvezza	
						<a href="#">H1755</a>	<a href="#">H1755</a>	<a href="#">H3444</a>	

Poiché la tignola li divorerà come un vestito, e la tarma li roderà come la lana; ma la mia giustizia rimarrà in eterno, e la mia salvezza, per ogni età.

קָדָם	כִּימֵי	עֹרֵי	יְהוָה	זְרֻעַ	עוֹ	לְבָשִׁי-	עֹרֵי	עֹרֵי	9
oriente	come-giorni-di	risvegliare	l'Eterno	braccio	forza	vestire	risvegliare	risvegliare	
	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H5782</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H2220</a>	<a href="#">H5797</a>	<a href="#">H3847</a>	<a href="#">H5782</a>	<a href="#">H5782</a>	
	תַּנִּין:	מַחֹלְלָת	רַהַב	הַמַּחְצֵבֶת	הִיא	אֵת-	הָלוֹא	עוֹלָמִים	דְּרוֹת
	drago	[מחוללת]	[רהב]	tagliare	ella	(*)	non	eternita	generazione
			<a href="#">H7294</a>	<a href="#">H2672</a>	<a href="#">H1931</a>		<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H5769</a>	<a href="#">H1755</a>

Risvegliati, risvegliati, rivestiti di forza, o braccio dell'Eterno! Risvegliati come ne' giorni andati, come nelle antiche età! Non sei tu che facesti a pezzi Rahab, che trafiggesti il dragone?

10	הָלֹא	אֵתְּ	הִיא	הַמַּחְרָבֶת	יָם	מִי	תְּהוֹם	רַבָּה	הַשְּׁמָה	מַעַמְקֵי-	יָם	וְרָדָהּ
	non	(*)	ella	essere-secco	mare	chi	abisso	molti	porre	[מעמקי]	mare	via
	<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H1931</a>		<a href="#">H3220</a>	<a href="#">H4325</a>	<a href="#">H8415</a>			<a href="#">H4615</a>	<a href="#">H3220</a>	<a href="#">H1870</a>
	לְעָבֵר	וְאוֹלִים:	redentore	a-passo								

Non sei tu che prosciugasti il mare, le acque del grande abisso, che facesti delle profondità del mare una via per il passaggio dei redenti?

11	וּפְדוּיֵי	יְהוָה	יָשׁוּבוּן	וּבְאוּ	צִיּוֹן	בְּרִנָּה	וְשִׁמְחַת	עוֹלָם	עַל-
	e-riscattare	l'Eterno	tornare	e-in-oppure	Sion	in-grido-di-gioia	e-gioia	eternita	su
	<a href="#">H6299</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H7725</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H6726</a>	<a href="#">H7440</a>	<a href="#">H8057</a>	<a href="#">H5769</a>	
	רֹאשׁוֹ	שְׂשׂוֹן	וְשִׁמְחָה	יִשְׁיִגּוּן	נָסוּ	יָגוּן	וְאַנְחָה:	ס	
	capo	gioia	e-gioia	raggiungere	essi-fuggirono	afflizione	e-sospiro	(*)	
		<a href="#">H8342</a>	<a href="#">H8057</a>	<a href="#">H5381</a>	<a href="#">H5127</a>	<a href="#">H3015</a>	<a href="#">H0585</a>		

E i riscattati dall'Eterno torneranno, verranno con canti di gioia a Sion, e un'allegrezza eterna coronerà il loro capo; otterranno letizia, allegrezza, il dolore e il gemito fuggiranno.

12	אֲנֹכִי	אֲנֹכִי	הוּא	מְנַחֲמֶכֶם	מִי-	אֵתְּ	וְתִירְאֵי	מֵאֲנוּשׁ	יְמוֹת	וּמִבְּנֵי	אָדָם
	io	io	egli	consolare	chi	(*)	e-temere	da-uomo	morira	e-da-figlio	uomo
	<a href="#">H0595</a>	<a href="#">H0595</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H5162</a>	<a href="#">H4310</a>		<a href="#">H3372</a>	<a href="#">H0582</a>	<a href="#">H4191</a>		<a href="#">H0120</a>
	הַצֵּיר	יִתֵּן:	dare	erba							
		<a href="#">H5414</a>									

Io, io son colui che vi consola; chi sei tu che tu tema l'uomo che deve morire, e il figliuol dell'uomo che passerà com'erba;

13	וְתִשְׁכַּח	יְהוָה	עֲשֵׂה	נוֹטָה	שָׁמַיִם	וַיִּסַּד	אֶרֶץ	וְתִפְחֹד	תָּמִיד
	e-dimenticare	l'Eterno	fare	stendente	cielo	e-fondare	terra	e-spaventarsi	continuo
	<a href="#">H7911</a>	<a href="#">H3068</a>		<a href="#">H5186</a>	<a href="#">H8064</a>	<a href="#">H3245</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H6342</a>	<a href="#">H8548</a>
	כָּל-	הַיּוֹם	מִפְּנֵי	חַמַּת	הַמִּצִּיק	כַּאֲשֶׁר	כּוֹנֵן	לְהַשְׁחִית	וְאֵיהָ
	tutto	il-giorno	a-causa-di	Camat	opprimere	come-che	stabilire	distruggere	e-dove
	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H2534</a>	<a href="#">H6693</a>			<a href="#">H7843</a>	<a href="#">H0346</a>
	הַמִּצִּיק:	opprimere							
		<a href="#">H6693</a>							

che tu dimentichi l'Eterno, che t'ha fatto, che ha disteso i cieli e fondata la terra; che tu tremi continuamente, tutto il giorno, dinanzi al furore dell'oppressore, quando s'appresta a distruggere? E dov'è dunque il furore dell'oppressore?

14	מִהָר	צָעָה	לְהַפְתִּיחַ	וְלֹא-	יְמוֹת	לְשַׁחַת	וְלֹא	יַחְסֵר	לְחֶמּוֹ:
	da-monte	incurvarsi	aprire	e-non	morira	[לשחת]	e-non	[יחסר]	pane
		<a href="#">H6808</a>		<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H4191</a>	<a href="#">H7845</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H2637</a>	<a href="#">H3899</a>

Colui ch'è curvo nei ceppi sarà bentosto liberato; non morrà nella fossa, e non gli mancherà il pane.

15	וְאֲנֹכִי	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	רַגַע	הַיָּם	וַיִּתְהַמוּ	גַלְיֹו	יְהוָה	צְבָאוֹת
	e-io	l'Eterno	tuo-Dio	un-istante	il-mare	e-tumultuare	onda	l'Eterno	degli-eserciti
	<a href="#">H0595</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0430</a>		<a href="#">H3220</a>	<a href="#">H1993</a>	<a href="#">H1530</a>	<a href="#">H3068</a>	
	שָׁמוֹ:	essi-posero							
		<a href="#">H8034</a>							

Poiché io sono l'Eterno degli eserciti, il tuo Dio, che solleva il mare, e ne fa muggir le onde; il cui nome è: l'Eterno degli eserciti.

אָרֶץ	וְלִיָּסֵד	שָׁמַיִם	לִנְטֹעַ	כִּסִּיתִיךָ	יָדַי	וּבִצֵּל	בְּפִיךָ	דְּבָרַי	וְאֲשִׁים	16
terra	e-fondare	cielo	piantare	coprire	mani-di	e-ombra	bocca	parole-di	e-io-porro	
<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H3245</a>	<a href="#">H8064</a>	<a href="#">H5193</a>	<a href="#">H3680</a>	<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H6738</a>	<a href="#">H6310</a>	<a href="#">H1697</a>		
					ס	אַתָּה:	עַמִּי-	לְצִיּוֹן	וְלֵאמֹר	
					(*)	tu	il-mio-popolo	a-Sion	e-a-disse	
								<a href="#">H6726</a>	<a href="#">H0559</a>	

Ed io ho messo le mie parole nella tua bocca, e t'ho coperto con l'ombra della mia mano per piantare de' cieli e fondare una terra, e per dire a Sion: "Tu sei il mio popolo".

כּוֹס	אֶת	יְהוָה	מִיָּד	שָׁתִית	אֲשֶׁר	יְרוּשָׁלַם	קוּמִי	הִתְעוֹרְרִי	הִתְעוֹרְרִי	17
calice	(*)	l'Eterno	da-mano	bere	che	Gerusalemme	alzati	risvegliare	risvegliare	
	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H8354</a>		<a href="#">H3389</a>		<a href="#">H5782</a>	<a href="#">H5782</a>	
					מְצִית:	הִתְרַעַלָה	כּוֹס	קִבְעַת	אֶת-	חַמָּתוֹ
					[מצית]	[התרעלה]	calice	[קבעת]	(*)	furore
					<a href="#">H4680</a>	<a href="#">H8354</a>	<a href="#">H8653</a>	<a href="#">H6907</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H2534</a>

Risvegliati, risvegliati, levati, o Gerusalemme, che hai bevuto dalla mano dell'Eterno la coppa del suo furore, che hai bevuto il calice, la coppa di stordimento, e l'hai succhiata fino in fondo!

מְכֹל-	בְּיָדָהּ	מַחֲזִיק	וְאֵין	יִלְדָהּ	בְּנִים	מְכֹל-	לָהּ	מְנַהֵל	אֵין-	18
da-tutto	mano	essere-forte	e-non-c'e	ella-partori	figli	da-tutto	a-lei	condurre	non-c'e	
<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H2388</a>	<a href="#">H0369</a>	<a href="#">H3205</a>		<a href="#">H3605</a>		<a href="#">H5095</a>	<a href="#">H0369</a>	
								גְּדִלָה:	בְּנִים	
								ingrandire	figli	
								<a href="#">H1431</a>		

Fra tutti i figliuoli ch'ell'ha partoriti non v'è alcuno che la guidi; fra tutti i figliuoli ch'ell'ha allevati non v'è alcuno che la prenda per mano.

וְהַחֶרֶב	וְהָרָעַב	וְהַשֶּׁבֶר	הַשָּׂד	לָךְ	יִנּוּד	מִי	קָרְאתִיךָ	הִנֵּה	שְׁתֵּים	19
e-il-spada	e-il-fame	e-il-spezzo	devastazione	a-te	scuotere	chi	incontrare	ecco	due	
<a href="#">H2719</a>	<a href="#">H7458</a>	<a href="#">H7667</a>	<a href="#">H7701</a>		<a href="#">H5110</a>	<a href="#">H4310</a>	<a href="#">H7122</a>	<a href="#">H2007</a>	<a href="#">H8147</a>	
								אַנְחָמְךָ:	מִי	
								consolare	chi	
								<a href="#">H5162</a>	<a href="#">H4310</a>	

Queste due cose ti sono avvenute: chi ti compiangerà? desolazione e rovina, fame e spada: Chi ti consolerà?

יְהוָה	חַמָּת-	הַמְּלֵאִים	מִכְמָר	כְּתוּא	חוּצוֹת	כָּל-	בְּרֹאשׁ	שָׁכְבוּ	עַלְפוֹ	בְּנִיךָ	20
l'Eterno	Camat	pieno	[מכמר]	[כתוא]	fuori	tutto	capo	giacere	[עלפון]	figlio	
<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H2534</a>	<a href="#">H4392</a>		<a href="#">H8377</a>	<a href="#">H2351</a>	<a href="#">H3605</a>		<a href="#">H7901</a>	<a href="#">H5968</a>		
								אַל־הָיָה:	גִּעְרָת		
								tuo-Dio	руггито		
								<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H1606</a>		

I tuoi figliuoli venivano meno, giacevano a tutti i capi delle strade, come un'antilope nella rete, prostrati dal furore dell'Eterno, dalle minacce del tuo Dio.

ס	מִיַּין:	וְלֵא	וּשְׁכָרַת	עֲנִיָּה	זֹאת	נָא	שְׁמַע־	לְכוּן		21
(*)	da-vino	e-non	e-ubriarsi	povero	questa	dunque	udire	percio		
	<a href="#">H3196</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H7937</a>	<a href="#">H6041</a>	<a href="#">H2063</a>	<a href="#">H4994</a>	<a href="#">H8085</a>			

Perciò, ascolta or questo, o infelice, ed ebra, ma non di vino!

לְקַחְתִּי prendere <a href="#">H3947</a>	הִנֵּה ecco <a href="#">H2009</a>	עַמּוֹ il-suo-popolo	יָרִיב contendere <a href="#">H7378</a>	וְאֵלֵיְהוָה e-tuo-Dio <a href="#">H0430</a>	יְהוָה l'Eterno <a href="#">H3068</a>	אֲדֹנָי signore <a href="#">H0113</a>	אָמַר disse <a href="#">H0559</a>	כֹּה־ così <a href="#">H3541</a>	22
תוֹסִיפִי aggiungere <a href="#">H3254</a>	לֹא־ non <a href="#">H3808</a>	חַמּוֹתַי furore <a href="#">H2534</a>	כּוֹס calice	קַבְעַת [קבעתן] <a href="#">H6907</a>	אֶת־ (*) <a href="#">H0853</a>	הַתַּרְעֵלָה [התרעלה] <a href="#">H8653</a>	כּוֹס calice	אֶת־ (*) <a href="#">H0853</a>	מִיָּדְךָ da-la-tua-mano <a href="#">H3027</a>

לְשִׁתוֹתָהּ  
ancora  
[H5750](#)

עוֹד:  
bere  
[H8354](#)

Così parla il tuo Signore, l'Eterno, il tuo Dio, che difende la causa del suo popolo: Ecco, io ti tolgo di mano la coppa di stordimento, il calice, la coppa del mio furore; tu non la berrai più!

וְנִעְבְּרָה e-passare <a href="#">H7812</a>	שָׁחִי adorare <a href="#">H7812</a>	לְנַפְשְׁךָ a-la-tua-anima <a href="#">H5315</a>	אָמְרוּ essi-dissero <a href="#">H0559</a>	אֲשֶׁר־ che	מוֹנִיחַ affliggere <a href="#">H3013</a>	בְּיַד־ nella-mano <a href="#">H3027</a>	וְשִׁמְרֵיהֶם e-porre	23
			ס (*)	לְעִבְרִים: passare	וּכְחוּץ e-fuori <a href="#">H2351</a>	גִּדְּךָ dorso	כְּאֶרֶץ come-terra <a href="#">H0776</a>	וְתַשְׂמִי e-porre

Io la metterò in mano de' tuoi persecutori, che dicevano all'anima tua: "Chinati, che ti passiamo addosso!" e tu facevi del tuo dosso un suolo, una strada per i passanti!